

مقدمه

¹پولس و تیموتاؤس، غلامان عیسی مسیح، به همهمقدّسین در مسیح عیسی که در فیلیپی می‌باشند، با اُسُفان و شماسان؛² فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند بر شما باد.

دعای پولس

³در تمامی یادگاری شما خدای خود را شکر می‌گرام، و پیوسته در هر دعای خود برای جمیع شما به خوشی دعا می‌کنم،⁴ به سبب مشارکت شما برای انجیل از روز اوّل تا به حال.⁵ چونکه به این اعتماد دارم که او که عمل نیکو را در شما شروع کرد، آن را تا روز عیسی مسیح به کمال خواهد رسانید.⁶ چنانکه مرا سزاوار است که دربارهٔ همهٔ شما همین فکر کنم زیرا که شما را در دل خود می‌دارم که در زنجیرهای من و در حجت و اثبات انجیل همهٔ شما با من شریک در این نعمت هستید.⁷ زیرا خدا مرا شاهد است که چقدر در احتشای عیسی مسیح، مشتاق همهٔ شما هستم.⁸ و برای این دعا می‌کنم تا محبت شما در معرفت و کمال فهم بسیار افزون‌تر شود.⁹ تا چیزهای بهتر را برگزینید و در روز مسیح بی‌غش و بی‌لغزش باشید،¹⁰ و پر شوید از میوهٔ عدالت که به وسیلهٔ عیسی مسیح برای تمجید و حمد خداست.

ترقی انجیل انجامید

¹²اُمّا، ای برادران، می‌خواهم شما بدانید که آنچه بر من واقع گشت، برعکس به ترقی انجیل انجامید،¹³ به حدّی که زنجیرهای من آشکارا شد در مسیح در تمام فوج خاصّ و به همهٔ دیگران.¹⁴ و اکثر از برادران در خداوند از زنجیرهای من اعتماد به هم رسانیده، بیشتر جرأت می‌کنند که کلام خدا را بی‌ترس بگویند.¹⁵ اُمّا بعضی از حسد و نزاع به مسیح موعظه می‌کنند، ولی بعضی هم از خشنودی.¹⁶ اُمّا آنان از تعصّب نه از اخلاص به مسیح اعلام می‌کنند و گمان می‌برند که به زنجیرهای من زحمت می‌افزایند.¹⁷ ولی اینان از راه محبت، چونکه می‌دانند که من بجهت حمایت انجیل معین شده‌ام.¹⁸ پس چه؟ جز اینکه به هر صورت، خواه به بهانه و خواه به راستی، به مسیح موعظه می‌شود و از این شادمانم بلکه شادی هم خواهم کرد،¹⁹ زیرا می‌دانم که به نجات من خواهد انجامید به وسیلهٔ دعای

¹Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:² Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.³ I thank my God upon every remembrance of you,⁴ Always in every prayer of mine for you all making request with joy,⁵ For your fellowship in the gospel from the first day until now;⁶ Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:⁷ Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.⁸ For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.⁹ And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;¹⁰ That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;¹¹ Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.¹² But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;¹³ So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;¹⁴ And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.¹⁵ Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:¹⁶ The one preach Christ of

شما و تأیید روح عیسی مسیح،²⁰ برحسب انتظار و امید من که در هیچ چیز خجالت نخواهم کشید، بلکه در کمال دلیری، چنانکه همیشه، الآن نیز مسیح در بدن من جلال خواهد یافت، خواه در حیات و خواه در موت.²¹ زیرا که مرا زیستن مسیح است و مردن نفع.²² و لیکن اگر زیستن در جسم، همان ثمر کار من است، پس نمی‌دانم کدام را اختیار کنم.²³ زیرا در میان این دو سخت گرفتار هستم: چونکه خواهش دارم که رحلت کنم و با مسیح باشم، زیرا این بسیار بهتر است.²⁴ لیکن در جسم ماندن برای شما لازمتر است.²⁵ و چون این اعتماد را دارم، می‌دانم که خواهم ماند و نزد همه شما توقف خواهم نمود بجهت ترقی و خوشی ایمان شما،²⁶ تا فخر شما در مسیح عیسی در من افزوده شود به وسیله آمدن من بار دیگر نزد شما.

زندگی با توجه به انجیل مسیح

²⁷ باری بطور شایسته انجیل مسیح رفتار نمایید تا خواه آیم و شما را بینم و خواه غایب باشم، احوال شما را بشنوم که به یک روح برقرارید و به یک نفس برای ایمان انجیل مجاهده می‌کنید.²⁸ و در هیچ امری از دشمنان ترسان نیستید که همین برای ایشان دلیل هلاکت است، اما شما را دلیل نجات و این از خداست.²⁹ زیرا که به شما عطا شد به خاطر مسیح نه فقط ایمان آوردن به او، بلکه زحمت کشیدن هم برای او.³⁰ و شما را همان مجاهده است که در من دیدید و الآن هم می‌شنوید که در من است.

contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:¹⁷ But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.¹⁸ What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.¹⁹ For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,²⁰ According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.²¹ For to me to live is Christ, and to die is gain.²² But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.²³ For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:²⁴ Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you.²⁵ And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;²⁶ That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.²⁷ Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;²⁸ And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.²⁹ For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his

Philippians 1

sake;³⁰ Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.